Academic course description – Example

|  |
| --- |
| BA PROGRAMME**TRANSLATION AND INTERPRETATION**3rd YEAR OF STUDY, 2nd SEMESTER |

|  |  |
| --- | --- |
| **Course title** | **TERMINOLOGY** |
| Course code | TI2163, TI2164 |
| Course type | full attendance/ tutorial |
| Course level | 1st cycle (BA degree) |
| Year of study, semester | 3rd year of study, 2nd semester |
| Number of ECTS credits | 6 |
| Number of hours per week | 3 (2 lecture hours + 1 seminar hours) |
| Name of lecture holder | Assoc. Professor Teodora Ghivirigă |
| Name of seminar holder | Assoc. Professor Teodora Ghivirigă |
| Prerequisites | Advanced level of English  |
| A | **General and course-specific competences** |
|  | **General competences**:* Optimal management of tasks, good time management and timely and correct completion of tasks
* Minimum 70% completion of home tasks in the portfolio
* complying to ethical standards related to terminological work (citing, using resources)
* raising awarenes of continuous professional development needs, specific of terminological activity i.e.term identification, storage, organizing and retrieving
* the ability for self-assessment and reflection
* the ability to work in a team to pursue common goals ;

**Course-specific competences**:* knowledge of and ability to apply the core concepts, principles and methods of Terminology to complete a terminology mini-project for a particular domain;
* critical assessment of the correctness and relevance of a terminology of average level of difficulty, of the resources used for research (electronic glossaries and databases, other online resources); responsible ethical behaviour during all activities and tests;
* create term records in a commonly managed terminological mini-project following the specific stages and activities.
 |
| B | **Learning outcomes** |
|  | At the end of the course the students will be able to:* use a metalanguage specific of the domain, adequate to the description of terminological activity;
* research a terminology using adequately available resources for a systematic terminology mini-project;
* create a term record, including a terminological definition for a systematic terminology mini-project;
* adequately use specific software (term extractors, electronic glossary creation, termbases, corpus creators etc.);
 |
| C | **Lecture content** |
|  | 1. Translation and terminology: ad hoc vs systematic;
2. Project management and terminology project management – stages, resources;
3. Work flow in ad hoc and in systematic terminology management;
4. Quality assurance in translation and terminology, national and international standards;
5. Terminology and corpus linguistics: core concepts and tools for terminologists;
6. Terminological activity in mono-, bi- and multilingual areas: EU, The Republic of Moldova, Canada, Belgia, Spania, UK, Africa
7. New trends in terminology: Communicative Theory of Terminology (M. T. Cabre), Socioterminologie (F. Gaudin), Terminologie sociocognitive (R. Temmermann)
 |
| D | **Recommended reading for lectures** |
|  | 1. Cabre, Maria Teresa, 1999, Terminology. Theory, Methods and Applications, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam / Philadelphia2. Kockaert, Hendrik, Frieda Steurs, 2015, Handbook of Terminology Management, vol. 1, John Benjamins Publishing House, Amsterdam / Philadelphia3. Pavel, Eugeniu & Costin Rucăreanu, 2001 - Introducere în terminologie. Noţiuni fundamentale, Editura Academiei Române, Editura Agir, BucureştiWright, Sue Ellen & Gerhard Budin, 1997, 2001, Handbook of Terminology Management, 2 vols., John Benjamins Publishing Company, Amsterdam / Philadelphia, Vol 1: 1997, vol. 2: 2001 |
| E | **Seminar content** |
|  | 1. Revisiting central concepts of terminology
2. Project management and terminology project management: stages, resources;
3. Work flow in ad hoc and in systematic terminology management - group mini-project in systematic terminology management – specific tools (platforms, CAT packages including termbases, term extractors etc.)
4. Terminology and corpus linguistics: core concepts and tools for terminologists;
5. Completing a mini terminology project management.
6. Presentation of mini-projects
 |
| F | **Recommended reading for seminars** |
|  | Wright, Sue Ellen & Gerhard Budin, 1997, 2001, Handbook of Terminology Management, 2 vols., John Benjamins Publishing Company, Amsterdam / Philadelphia, Vol 1: 1997, vol. 2: 2001ISO 704:2008, Terminology work — Principles and MethodsISO15188:2001, Project management guidelines for terminology standardization |
| G | **Education style** |
| learning and teaching methods | Interactive lectures, conversation, exercises, use of specialised software, project work |
| assessment methods | final exam, 7 term records in a project and report on group activity. |
| Language of instruction | English |